

**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General
27 August 2018
Russian
Original: English

Комитет по правам человека**Соображения, принятые Комитетом в соответствии
с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола
относительно сообщения № 2392/2014* ****

<i>Сообщение представлено:</i>	С.И. (представлена адвокатом Виллемом Х. Йеббинком)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор
<i>Государство-участник:</i>	Нидерланды
<i>Дата сообщения:</i>	15 января 2014 года (первоначальное представление)
<i>Справочная документация:</i>	решение, принятое в соответствии с правилом 97 правил процедуры Комитета, препровожденное государству-участнику 19 мая 2014 года (в виде документа не издавалось)
<i>Дата принятия Соображений:</i>	17 июля 2018 года
<i>Тема сообщения:</i>	ведение уголовного судопроизводства
<i>Процедурные вопросы:</i>	рассмотрение этого же дела в рамках другой процедуры международного урегулирования; исчерпание внутренних средств правовой защиты
<i>Вопросы существа:</i>	право на обжалование уголовного осуждения и приговора; право иметь достаточные возможности для подготовки своей защиты в апелляционном производстве; право на эффективное средство правовой защиты
<i>Статьи Пакта:</i>	2 (пункт 3 а)) и 14 (пункт 5)
<i>Статья Факультативного протокола:</i>	5 (пункт 2 а) и b))

* Приняты Комитетом на его 123-й сессии (2–27 июля 2018 года).

** В рассмотрении настоящего сообщения приняли участие следующие члены Комитета: Тانيا Мария Абдо Рочоль, Яд Бен Ашур, Илзе Брандс Кехрис, Сара Кливленд, Ахмед Амин Фаталла, Оливье де Фрувиль, Кристоф Хейнс, Бамариам Койта, Марсиа В.Дж. Кран, Дункан Лаки Мухумуза, Мауро Полити, Жозе Мануэл Сантуш Паиш, Юваль Шани и Марго Ватервал.



1. Автор сообщения является С.И., гражданка Нидерландов, родившаяся в 1971 году. Она утверждает, что государство-участник нарушило ее права по статьям 2 (пункт 3 а) и 14 (пункт 5) Пакта. Факультативный протокол вступил в силу для Нидерландов 11 марта 1979 года. Автор представлена адвокатом.

Факты в изложении автора

2.1 7 июля 2008 года автору была вручена повестка с предписанием явиться в Утрехтский окружной суд 2 сентября 2008 года для рассмотрения дела о совершенном ею нападении на С.А. Нападение является уголовным преступлением в соответствии со статьей 300 Уголовного кодекса Нидерландов. 2 сентября 2008 года слушание по уголовному делу автора было отложено до 5 декабря 2008 года по просьбе адвоката автора¹.

2.2 5 декабря 2008 года автор лично присутствовала на слушании дела в суде. Она заявила о том, что она не виновна и что она сама является жертвой нападения со стороны С.А. Сразу после рассмотрения дела Утрехтский окружной суд вынес устное решение о признании автора виновной в нападении и приговорил ее к уплате штрафа в размере 250 евро и к возмещению ущерба в размере 200 евро, подлежащих выплате С.А. В соответствии со статьей 365 а) Уголовно-процессуального кодекса², судья вынес «краткое» устное решение, которое не требует дополнения доказательствами. Учитывая, что, в соответствии со статьями 365 а), 378 и 378 а) Уголовно-процессуального кодекса³, составлять протокол судебного заседания не требуется, в данном случае никакого протокола подготовлено не было.

2.3 18 декабря 2008 года, в соответствии со статьей 410 а) Уголовно-процессуального кодекса⁴, автор ходатайствовала о предоставлении разрешения на

¹ В ходе внутреннего разбирательства автор была представлена другим адвокатом, а не тем, который представляет ее перед Комитетом.

² Статья 365 а) Уголовно-процессуального кодекса гласит:

1. Если обычное средство правовой защиты не было запрошено, достаточно вынести краткое судебное решение.

2. Краткое судебное решение, в отношении которого было запрошено обычное средство правовой защиты, должно быть дополнено доказательствами... или... заявлением с перечислением доказательств, за исключением тех случаев, когда речь идет о... судебном решении, предусмотренном пунктом 1 статьи 410 а).

³ Статья 378 Уголовно-процессуального кодекса гласит:

2. Судебное решение заносится в протокол судебного заседания... в случае, когда запрашивается использование обычных средств правовой защиты в отношении этого судебного решения, за исключением случаев, когда средство правовой защиты применяется по истечении более трех месяцев после вынесения судебного решения, или в случае судебного решения, предусмотренного пунктом 1 статьи 410 а).

Статья 378а Уголовно-процессуального кодекса гласит:

1. В соответствии с положениями пункта 2 статьи 378... отсутствует необходимость в составлении протокола судебного заседания, и судебное решение аннотируется в документе, который должен прилагаться к дубликату повестки в суд, подлежащему выдаче в течение 48 часов...

2. ...В любом случае в аннотации указывается: а) имя судьи полицейского суда, дата вынесения судебного решения, и при этом отмечается, принималось ли решение заочно или в ходе состязательного процесса; б) выявленные факты, являющиеся составными элементами преступления, в случае вынесения обвинительного приговора; и с) наказание или судебное распоряжение, а также законодательные положения, лежащие в основе этого наказания или распоряжения.

⁴ Статья 410 а) Уголовно-процессуального кодекса гласит:

Если существует возможность обжалования и была подана апелляция на судебное решение, касающееся исключительно одного или нескольких преступлений, преследуемых в порядке суммарного производства, или преступлений, преследуемых по обвинительному акту, которые, в соответствии с установленным законом описанием, подлежат наказанию в виде лишения свободы на срок, не превышающий четырех лет, и в тех случаях, когда никакое другое наказание или судебное распоряжение не предусматривается, за исключением штрафа в размере, не превышающем – или, в тех случаях, когда два или более штрафа были наложены судебным решением в общем размере не более – 500 евро, поданная апелляция может быть

подачу апелляции в Апелляционный суд Арнема на решение Утрехтского окружного суда. 2 января 2009 года адвокат автора представил ходатайство, в котором перечисляются основания для апелляции, однако в его распоряжении не было мотивированного письменного решения суда, протокола судебного заседания или перечня использованных Утрехтским окружным судом доказательств, которые могли бы лечь в основу его ходатайства. В своем ходатайстве адвокат автора просил Апелляционный суд, среди прочего, заслушать в суде двух свидетелей. Решением от 23 апреля 2010 года Апелляционный суд постановил, что апелляция автора рассматриваться не будет, поскольку интересы надлежащего отправления правосудия не требуют заслушивания этого дела в апелляционном порядке.

2.4 В соответствии с пунктом 7 статьи 410 а) Уголовно-процессуального кодекса кассационная жалоба не может быть подана на решение Апелляционного суда⁵. Автор утверждает, что она исчерпала все доступные и эффективные внутренние средства правовой защиты.

2.5 Автор заявляет, что данное сообщение не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования. 5 июля 2010 года автор подала жалобу в Европейский суд по правам человека, заявив о нарушении ее прав на справедливое судебное разбирательство, уважение семейной и частной жизни и на эффективное средство правовой защиты, а также заявив о запрете дискриминации и злоупотребления правами. 4 октября 2012 года этот Суд (заседавший в составе одного судьи) признал жалобу автора неприемлемой⁶.

Жалоба

3. Автор утверждает, что ее право на пересмотр уголовного дела в двух инстанциях, как это предусмотрено в пункте 5 статьи 14 Пакта, было нарушено в силу того, что она не смогла осуществить свое право на обжалование эффективным и значимым образом. В частности, в то время, когда заявление с указанием оснований для апелляции должно было быть представлено ее адвокатом, она не имела в своем распоряжении должным образом мотивированного письменного судебного решения, протокола судебного заседания или перечня использованных Утрехтским окружным судом доказательств. В результате она не знает, почему она была признана виновной Утрехтским окружным судом и какие доказательства были использованы против нее. Таким образом, ей не были обеспечены достаточные возможности для подготовки своей защиты в апелляционном порядке⁷.

Замечания государства-участника

4. 19 ноября 2014 года государство-участник проинформировало Комитет о том, что оно прилагает усилия для достижения дружественного урегулирования с автором, предложив выплатить ей финансовую компенсацию и снять с нее судимость за преступление, являющееся предметом настоящего сообщения, рассматриваемого Комитетом.

Комментарии автора по замечаниям государства-участника

5.1 16 октября 2015 года автор заявила, что она не желает соглашаться на дружественное урегулирование, которое было предложено государством-участником, поскольку она бы сочла компенсацию со стороны государства-участника разумной, только если бы она включала в себя следующие элементы: а) финансовую компенсацию штрафа, наложенного Утрехтским окружным судом; б) финансовую

заслушана в Суде только в том случае, если председательствующий судья сочтет это необходимым в интересах отправления правосудия.

⁵ Пункт 7 статьи 410 а) Уголовно-процессуального кодекса гласит:

В случае, рассматриваемом в пункте 4, кассационная жалоба не может быть подана на судебное решение, принятое председательствующим судьей.

⁶ Копия письма, подготовленного Секретариатом Европейского суда по правам человека 11 октября 2012 года в отношении ходатайства № 39456/10, имеется в материалах дела.

⁷ Дается ссылка на дело *Меннен против Нидерландов* (CCPR/C/99/D/1797/2008), пункты 8.2–9.

компенсацию за возмещение ущерба, присужденного гражданскому истцу Утрехтским окружным судом; с) удаление всей информации, зарегистрированной полицией в связи с этим делом, в соответствии с Законом о данных, собранных полицией (*Wet politiegegevens*); d) удаление всей информации, зарегистрированной судебными властями в связи с этим делом, в соответствии с Законом о судебной информации и сведениях о судимости (*Wet justitiële en strafvorderlijke gegevens*); e) финансовую компенсацию за нематериальный ущерб, особенно касающегося вреда, причиненного ее репутации; f) финансовую компенсацию судебных издержек в связи с процедурой в суде первой инстанции; g) финансовую компенсацию судебных издержек в связи с процедурой обжалования (разрешение на подачу апелляции); и h) финансовую компенсацию расходов на услуги правового характера в связи с процедурой в Комитете. Автор заявляет, что государство-участник не желает выплачивать компенсацию, упомянутую в пунктах с), e) и f). Что касается судебных издержек, упомянутых в пункте f), то автор отмечает, что ей не была предоставлена возможность быть оправданной по апелляции, несмотря на то, что Уголовно-процессуальный кодекс предусматривает возможность получить полную компенсацию за такие расходы после вынесения оправдательного приговора в апелляционном порядке.

5.2 Кроме того, автор утверждает, что государство-участник пока еще не внесло поправки в Уголовно-процессуальный кодекс, как это было рекомендовано в Соображениях Комитета по делу *Меннен против Нидерландов* (CCPR/C/99/D/1797/2008)⁸.

Дополнительные замечания государства-участника

6.1 11 декабря 2015 года государство-участник проинформировало Комитет о том, что его усилия в целях достижения дружественного урегулирования с автором не увенчались успехом, несмотря на тот факт, что государство-участник предложило: а) возместить штраф, наложенный в рамках внутренней процедуры; b) возместить расходы, связанные с возмещением ущерба в рамках внутренней процедуры и понесенные автором по причине выплат гражданскому истцу; с) компенсировать расходы и издержки за услуги юридического характера в связи с получением разрешения на подачу апелляции; d) компенсировать расходы и затраты на услуги правового характера в связи с процедурой в Комитете; e) компенсировать дополнительные расходы в связи со сменой адвоката автора; f) удалить все сведения о судимости в связи с этим преступлением, которое является предметом сообщения, находящемся на рассмотрении Комитета; и g) вопреки тому, что утверждает автор, удалить все данные, касающиеся этого преступления, из полицейских протоколов.

6.2 Государство-участник отмечает, что оно предприняло значительные усилия для достижения дружественного урегулирования с автором. Поскольку дружественное урегулирование по своей природе включает преимущества, которые превосходят собственно интересы, отстаивание которых и послужило основанием для сообщения – т. е. речь идет о стремлении избежать дальнейших тяжб, затрат и усилий для всех заинтересованных сторон – для автора было бы неблагоприятно ожидать, что все ее пожелания могут быть выполнены. Поэтому государство-участник с уважением просит Комитет принять эти соображения во внимание при вынесении любого процедурного решения, которое он примет в связи с настоящим сообщением.

6.3 Государство-участник также заявляет, что рассматривается предложение об отмене системы получения разрешений на подачу апелляций, предусмотренной статьей 410 а) Уголовно-процессуального кодекса, в рамках более широкой работы по модернизации этого Кодекса. После широких консультаций 30 сентября 2015 года правительство представило окончательный меморандум в Палату представителей, который послужил основой для разработки конкретных законодательных предложений. Эти предложения будут представлены на рассмотрение Палаты представителей в четырех частях, причем последняя из них, как ожидается, будет представлена в январе 2018 года, после чего будет принят закон об осуществлении

⁸ См. пункт 10.

изменений. В заключение государство заявляет, что оно не будет делать никаких дополнительных замечаний по данному сообщению и что оно будет руководствоваться Соображениями Комитета.

Дополнительные комментарии автора

7. 16 марта 2016 года автор повторила свое предыдущее представление от 16 октября 2015 года, в котором содержится перечень из восьми пунктов, в отношении которых она хотела бы получить компенсацию от государства-участника. Она добавляет, что государство-участник пока еще не отменило Уголовно-процессуальный кодекс, как это было рекомендовано Комитетом в 2010 году⁹.

Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете

Рассмотрение вопроса о приемлемости

8.1 Прежде чем рассматривать какое-либо утверждение, изложенное в том или ином сообщении, Комитет должен в соответствии с пунктом 93 своих правил процедуры принять решение о том, является ли данное сообщение приемлемым в соответствии с Факультативным протоколом.

8.2 В соответствии с пунктом 2 а) статьи 5 Факультативного протокола Комитет удостоверился в том, что аналогичная жалоба, поданная автором (№ 39456/10), была признана неприемлемой Европейским судом по правам человека 4 октября 2012 года, поскольку критерии приемлемости, изложенные в статьях 34 и 35 Конвенции о защите прав человека и основных свобод (Европейская конвенция о правах человека), достигнуты не были. Исходя из этого, Комитет считает, что пункт 2 а) статьи 5 Факультативного протокола не препятствует ему в рассмотрении данного сообщения¹⁰.

8.3 Комитет напоминает о своей правовой практике, в соответствии с которой авторы сообщений должны исчерпать все внутренние средства правовой защиты для соблюдения требования пункта 2 b) статьи 5 Факультативного протокола в той мере, в какой эти средства правовой защиты представляются эффективными в конкретном случае и де-факто имеются в распоряжении автора¹¹. Комитет отмечает, что автор, бесспорно, исчерпал все доступные внутренние средства правовой защиты, и поэтому считает, что это требование было выполнено.

8.4 Комитет считает, что автор сообщения в достаточной мере обосновал для целей приемлемости свои утверждения согласно пункту 3 а) статьи 2 и пункту 5 статьи 14 Пакта. В этой связи он признает сообщение приемлемым и приступает к его рассмотрению по существу.

Рассмотрение по существу

9.1 Комитет рассмотрел сообщение с учетом всей информации, представленной ему сторонами в соответствии с пунктом 1 статьи 5 Факультативного протокола.

9.2 Комитет отмечает утверждения автора о том, что она не смогла осуществить свое право на обжалование в соответствии с пунктом 5 статьи 14 Пакта эффективным и значимым образом. Комитет также отмечает, что, хотя государство-участник не прокомментировало утверждения автора, оно тем не менее сообщило Комитету о предпринятых им значительных, но безуспешных усилиях по достижению дружественного урегулирования с автором, предложив выплатить ей финансовую

⁹ Там же.

¹⁰ Государство-участник не делало каких-либо оговорок к пункту 2 а) статьи 5 Факультативного протокола.

¹¹ См., например, Комитет по правам человека, *А.П.А против Испании*, сообщение № 433/1990, пункт 6.2; *П.Л. против Германии* (CCPR/C/79/D/1003/2001), пункт 6.5; и *Тиммер против Нидерландов* (CCPR/C/111/D/2097/2011), пункт 6.3.

компенсацию и погасить судимость за преступление, которое является предметом сообщения в Комитет.

9.3 Комитет напоминает, что право на пересмотр осуждения требует, чтобы осужденное лицо получило доступ к должным образом мотивированному, составленному в письменной форме приговору суда, а также к другим документам, таким как протоколы судебных заседаний, необходимых для эффективного осуществления права на обжалование¹². В отсутствие мотивированного судебного решения, протокола судебного заседания или даже перечня использованных доказательств автору не были представлены, учитывая обстоятельства данного дела, материалы, необходимые для надлежащей подготовки своей апелляции.

9.4 Комитет отмечает, что Апелляционный суд Арнема отклонил ходатайство автора о предоставлении разрешения на подачу апелляции на том основании, что рассмотрение ее апелляции не будет отвечать интересам надлежащего отправления правосудия. Комитет считает, что пункт 5 статьи 14 Пакта требует пересмотра вышестоящей судебной инстанцией осуждения и приговора по уголовным делам¹³. Любой такой пересмотр в контексте решения, касающегося ходатайства о предоставлении разрешения на подачу апелляции, должен проводиться по существу и с учетом доказательств, представленных судье первой инстанции, а также принимая во внимание порядок проведения судебного процесса, исходя из правовых положений, применимых к рассматриваемому делу¹⁴.

9.5 Комитет напоминает, что в соответствии с пунктом 3 статьи 2 Пакта государства-участники обязаны обеспечивать любым лицам доступные, эффективные и подкрепленные правовой санкцией средства правовой защиты для восстановления прав, закрепленных в Пакте. Комитет ссылается на свое замечание общего порядка № 31 (2004) о характере общего юридического обязательства, налагаемого на государства-участники Пакта, в соответствии с которым государства-участники обязаны создавать надлежащие судебные и административные механизмы для рассмотрения жалоб на нарушения прав¹⁵. В данном случае имеющаяся в распоряжении Комитета информация говорит о том, что автор не имела доступа к средствам правовой защиты, которые позволили бы ей обжаловать решение Апелляционного суда Арнема об отказе в выдаче разрешения на подачу апелляции. Таким образом, автор была фактически лишена возможности воспользоваться правом, гарантируемым пунктом 5 статьи 14 Пакта, на пересмотр ее осуждения и приговора вышестоящей судебной инстанцией. Поэтому, учитывая эти конкретные обстоятельства, Комитет считает, что право автора на обжалование, предусмотренное пунктом 5 статьи 14, рассматриваемым отдельно и в совокупности с пунктом 3 статьи 2 Пакта, было нарушено.

10. Комитет, действуя в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола, считает, что представленные ему факты свидетельствуют о нарушении государством-участником пункта 5 статьи 14, рассматриваемым отдельно и в совокупности с пунктом 3 статьи 2 Пакта.

11. В соответствии с пунктом 3 а) статьи 2 Пакта государство-участник обязано предоставить автору эффективное средство правовой защиты. Это предполагает предоставление полного возмещения ущерба лицам, права которых, закрепленные в Пакте, были нарушены. Комитет считает, что в данном случае эффективное средство правовой защиты позволит пересмотреть осуждение автора и вынесенный ей приговор в суде вышестоящей инстанции или принять другие соответствующие меры, чтобы устранить неблагоприятные последствия для автора и предоставить ей надлежащую компенсацию. В этом контексте Комитет приветствует тот факт, что государство-участник уже выразило свою готовность погасить судимость автора в отношении преступления, являющегося предметом сообщения в Комитет, исключить все данные,

¹² См. Комитет по правам человека, замечание общего порядка № 32 (2007) о праве на равенство перед судами и трибуналами и на справедливое судебное разбирательство, пункт 49.

¹³ См. *Меннен против Нидерландов*, пункт 8.3; и *Тиммер против Нидерландов*, пункт 7.3.

¹⁴ Там же.

¹⁵ См. пункт 15.

касающиеся этого преступления из полицейских протоколов, возместить штраф и выплаченные гражданскому истцу суммы в порядке возмещения ущерба, которые были наложены Утрехтским окружным судом, и предоставить автору компенсацию за судебные издержки и расходы на процедуру получения разрешения на подачу апелляции и на процедуру в Комитете, в том числе в связи с дополнительными расходами по причине смены адвоката автором. Государство-участник также обязано принять необходимые меры для того, чтобы не допускать подобных нарушений в будущем. В этой связи Комитет вновь заявляет, что в соответствии с его обязательством по пункту 2 статьи 2 Пакта государству-участнику следует привести соответствующую правовую базу в соответствие с требованиями пункта 5 статьи 14 Пакта¹⁶.

12. Принимая во внимание, что, став участником Факультативного протокола, государство-участник признало компетенцию Комитета определять наличие или отсутствие нарушения Пакта и что согласно статье 2 Пакта государство-участник обязалось обеспечивать всем находящимся в пределах его территории или под его юрисдикцией лицам признаваемые Пактом права и предоставлять им эффективные и имеющие исковую силу средства правовой защиты в случае установления факта нарушения, Комитет хотел бы получить от государства-участника в течение 180 дней информацию о принятых им мерах по выполнению настоящих Соображений. Государству-участнику предлагается также опубликовать настоящие Соображения.

¹⁶ См. *Меннен против Нидерландов*, пункт 10; и *Тиммер против Нидерландов*, пункт 9.